

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
2 ^e SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.		N° 7	
		SEANCE du 5 Septembre 1939	VERGADERING van 5 September 1939
		2 ^e BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.	

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Au second alinéa de l'article 24 de la loi du 15 mai 1912, le nombre 50 (francs) est remplacé par 500 (francs).

Art. 2.

Il est inséré en tête du paragraphe 4 du chapitre II de la même loi, un article 26bis ainsi libellé :

« Le juge des enfants est saisi soit par le ministère public, soit par la citation de l'Administration publique poursuivant ou de la partie lésée, soit par l'ordonnance de renvoi prévue à l'article 12, soit par la requête prévue à l'article 14.

» Les citations du ministère public et de la partie lésée devront être adressées pour être valables non seulement à l'enfant, mais encore aux parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.

» Même dans le cas où le juge statue sur requête comme prévu à l'article 14, aucune décision n'est prise qu'après comparution de l'enfant et audition du ministère public en son avis. »

⁽¹⁾ Voir :

Documents de la Chambre :
1933-1934. — N° 93 : Projet de loi.
— — — — N° 223 : Rapport.

Annales de la Chambre :
Séances des 26 et 27 juin 1934.

Documents du Sénat :
1933-1934. — N° 152 : Projet de loi.
1936-1937. — N° 66 : Rapport.
S.E. 1939. — N° 92 : Rapport complémentaire.

Annales du Sénat :
Séance du 6 juillet 1939.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 15 Mei 1912 op de kindbescherming.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

In lid 2 van artikel 24 der wet van 15 Mei 1912, het cijfer 50 (frank) te vervangen door het cijfer 500 (frank).

Art. 2.

Bovenaan paragraaf 4 van hoofdstuk II derzelfde wet, wordt een artikel 26bis ingevoegd, luidende :

« De zaak wordt aanhangig gemaakt bij den kinderrechter, hetzij door het openbaar ministerie, hetzij door dagvaarding van het openbaar bestuur dat vervolgingen instelt of van de benadeelde partij, hetzij door het bevelschrift tot verwijzing, voorzien bij artikel 12, hetzij door het verzoekschrift voorzien bij artikel 14.

» De dagvaardingen van het openbaar ministerie en van de benadeelde partij moeten, om geldig te zijn, gericht worden niet alleen tot het kind maar ook tot de ouders, voogden of personen die met de hewaring belast zijn.

» Zelfs in het geval dat de rechter uitspraak doet op verzoekschrift, als voorzien in artikel 14, wordt geenlei beslissing getroffen, tenzij na verschijning van het kind en verhoor van het openbaar ministerie in zijn advies. »

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van de Kamer :
1933-1934. — N° 93 : Wetsontwerp.
— — — — N° 223 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :
Vergaderingen van 26 en 27 Juni 1934.

Documenten van den Senaat :
1933-1934. — N° 152 : Wetsontwerp.
1936-1937. — N° 66 : Verslag.
B.Z. 1939. — N° 92 : Aanvullend verslag.

Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 6 Juli 1939.

Art. 3.

Le premier alinéa de l'article 32 de la dite loi est remplacé par la dispositions suivante :

« La faculté d'appeler des décisions rendues par le juge des enfants appartient :

» 1° A l'enfant, aux parents, tuteurs ou personnes qui ont sa garde;

» 2° Au ministère public, sans que l'appel puisse porter sur les condamnations à des dommages-intérêts prononcées hors du cas de l'article 24;

» 3° Aux administrations publiques sur la plainte desquelles la poursuite a été intentée;

» 4° Aux personnes lésées ou civilement responsables quant à leurs intérêts civils seulement. »

Bruxelles, le 6 juillet 1939.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

DE VOS.

J.-J. DECLERCQ.

Art. 3.

De eerste alinea van artikel 32 van bedoelde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht in beroep te komen van de uitspraken van den kinderrechter behoort :

» 1° Aan het kind, aan de ouders, voogden, of personen wien zijn bewaring is opgedragen;

» 2° Aan het openbaar ministerie, zonder dat het hooger beroep moge slaan op veroordeelingen tot schadevergoeding uitgesproken buiten het geval van artikel 24;

» 3° Aan de openbare besturen op wier aanklacht vervolgingen werden ingestellen;

» 4° Aan de benadeelde of burgerlijk aansprakelijke personen, met betrekking tot hun burgerlijke belangen alleen. »

Brussel, 6 Juli 1939.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,